

# 第5回 医療相談会

**月 日** 2014年10月5日(日) 10:00-14:00 (受付)

**場 所** 栃木県済生会宇都宮病院・健診センター

**住 所** 〒321-0974 宇都宮市竹林町9-1-1

**連絡先** 080-5544-7577

**費 用** 無 料 (年齢 15 才以上・人数 50 人)

**New** 弁護士による無料相談会

## 検 査 項 目

- |           |         |                   |
|-----------|---------|-------------------|
| ● 胸部レントゲン | ● 尿 検 査 | ● 子宮頸癌検査<br>(希望者) |
| ● 血 圧     | ● 問 診   | ● 心電図             |
| ● 血液検査    | ● 身体測定  |                   |

連絡・問い合わせ先

**080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00

予約も可能です

## 注意事項

- ◇ 検査6時間前は食事を避けてください。水飲み摂取可能
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方は金具のついた服はさけてください。
- ◇ 対象年齢 15 才以下は応相談です。

結果説明会のお知らせ

**月 日** 2014年10月26日(日) 12:00-14:00

**場 所** 栃木県済生会宇都宮病院

**連絡先** 080-5544-7577

こられない方は郵送します。



**主催** NPO法人北関東医療相談会 栃木県済生会宇都宮病院

**共催** 三井物産、赤い羽根、  
カトリック群馬使徒職協議会  
カトリック栃木県使徒職協議会  
NPO栃木タイムズ

**後援** 青年海外協力隊栃木県OB会、下野新聞(申請中)、宇都宮市(申請中)、栃木県(申請中)

# The 5th Medical Mission

## Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

**Date:** 2014 10, 5, (Sun.) **Time:** 10 : 00-14 : 00 pm

**Place:** 〒321-0974 Tochigi Ken Saiseikai Utsunomiya Byouin, Kenshin Senta  
911-1 Takebayashi-machi, Utsunomiya-shi Tochigi-ken (☎080-5544-7577)

① There is the lawyer consultation in free of charge.

【Such as visa status, divorce and Labor Issues】

② We shall take care of your child while you are involved.

**Cost:** A general inspection is free.

Free for those who has no capacity to pay

**Cost:** A general inspection is free. (15 years old or older, Up to 50 people)

### Medical Examination

- Chest X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Test
- Medical Consultation
- Uterine Cancer examination (Applicant)
- Electrocardiogram

### Reservations Can Be Made

**Contact:** 080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) Everyday 19:00-22:00

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ◇ Please be punctual. Don't forget your reservation time.
- ◇ Pregnant women cannot be chest X-rayed.
- ◇ For an X-ray examination, don't wear clothes with metal fittings.
- ◇ Don't eat or drink for 6 hours before your medical check-up.
- ◇ Water ingestible
- ◇ 15 years of age - age is negotiable

To receive your results and the Doctor's advice

**Date:** October 20, 201 (Sun.) 12 : 00-14 : 00

**Place:** Saiseikai Hospital, Utsunomiya-shi

Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.



Sponsor: NPO Kita Kanto Iryou Soudan Kai, Tochigi Ken Saiseikai Utsunomiya Byouin  
Co-sponsors: Mitsui Bussan, Gunma/Tochigi Catholic Lay Apostolate Committee,  
NPO TochigiTimes Supported By: Seinen Kaigai Kyouryoku OB Kai,  
(Pending) Tochigiken, Utunomiyashi, Shimotsuki Shinbun,

# Quinta consulta médica para inmigrantes y personas con dificultades económicas

Fecha Domingo 2014/10/05, de 10:00 AM a 4:00 PM

Lugar Hospital Saiseikai Utsunomiya

〒321-0974

911-1, Takebayashi en Utsunomiya

Servicios ofrecidos: Consulta de medicina general, examen físico, presión arterial, examen, de sangre y orina, radiografía de tórax, electrocardiograma (opcional), examen ginecológico y examen de cáncer de cuello uterino (opcional). También se ofrecerá consultas legales gratuitas.

Costo: Gratuito      15 años de edad o más      Hasta 60 Número de personas

Información y citas: 080-5544-7577 (Sr. Nagasawa, de 19:00 a 22:00 )

Tenga presente que:

○ No debe comer 6 horas antes de los exámenes.

○ Ser puntual a su cita.

○ No usar objetos metálicos durante la radiografía, de preferencia use una camiseta

○ No pueden tomarse la radiografía los niños menores de 12 años y personas embarazadas.

Consulta médica y entrega de resultados: Domingo 2014/10/26, Desde las 12:00 AM hasta 14:00 PM

Lugar: Hospital Saiseikai de Utsunomiya (Teléfono, 080-5544-7577 )

Si no puede venir, puede sólo recibir el resultado por correo.

Organiza y auspicia: Asociación de consultas y actividades médicas de la región norte de Kanto y el hospital Saiseikai de Utsunomiya.

Co-auspicia: Mitsui, Akaihane, Asociación de trabajadores católicos de Tochigi y Gunma, NPO Times Tochigi.

Colabora: Asociación de jóvenes cooperadores internacionales de Tochigi. Periódico Shimotsuke. Prefectura de Utsunomiya.



## 5<sup>a</sup> Consulta Médica Coletiva

### Consulta Médica para pessoas com problemas econômicos

Data e horário : **5 de 10 de 2014 (dom) 10:00 às 14:00**

Local: **Tochigiken Saiseikai Utsunomiya Hospital**

Endereço: **911-1 Takebayashi Utsunomiya-shi Totigi-ken 〒312-0974**

Fone: **080-5544-7577(Nagasawa)**

Taxa: **Gratuito (15 anos ou mais de idade, Até 50 Número de pessoas)**

**A consultas jurídicas com advogado gratuitamente**

#### Exames Gerais a serem realizados

- Raio-X tórax
- Exame de sangue
- Consulta geral,
- Exame Físico
- Pressão arterial
- Exame de urina,
- Câncer de útero(Candidato)
- Eletrocardiograma(Candidato)

Contato: **080-5544-7577** ( Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)

**As reservas poderão ser efetuadas**

Observações:

- ☆ Jejum no dia do exame. (6 horas antes do exame)
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 15 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médicos:

Data: **26 de 10 de 2014 (dom) 12:00 às 14:00**

Local: **Totigiken Saiseikai Utsunomiya Hospital**

Endereço: **911-1 Takebayashi Utsunomiya-shi Totigi-ken 〒312-0974**

Fone: **080-5544-7577**



**Organização: Tochigiken Saiseikai utunomiya**

**:NPO Kita Kanto iryo-Soudankai**

**Parceria: Comissão Católica Apostólica de Gunma**

**Apoio: NPO Totchigi taimuzu (Shafukuhoujin)**

**Tochigi kaigaiseinen kyouryokutaiOBkai**

**Pendendo: Tochigiken, Utunomiyashi, shimotuke-shinbun**

## Ika- 5 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

**Petsa: Oktubre,5, 2014 ( Linggo) Oras:10:00 am -2:00 pm**

**Lugar: Tochigi Ken Saiseikai Byouin Utsunomiya Health Check Center  
321-0974 Tochigi-ken, Utsunomiya -shi, 911-1 Takebayashi Machi  
Tel #: 080-5544-7577**

**Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE**

### I. Medikal na Pagsusuri

- \* x-ray /pagsusuri ng ihi / kanser sa matris interbyu Doctor
- \* alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas,timbang /lapad ng katawan

### II.Konsulta sa Abogado

- \* pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukonsulta)

**Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577**

(Maaaring magpareserba)

### (PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- \* Kung kumain bago ang konsultasyon, ipalam kung anong oras kumain.
- \* Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- \* Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- \*Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- \* At kung maari lang po huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.



### ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGSUSURI:

**Petsa: Oktubre, 26, 2014 Oras: 12:00 – 14:00 pm**

**Lugar: Tochigi-ken, Utsunomiya -shi, 911-1 Takebayashi Machi  
Tel 080-5544-7577**

\*Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai, Tochigi Ken Saiseikai Byouin Utsunomiya

Co-Sponsors: Gunma Catholic Lay Apostolate Committee, Tochigi-ken Council,

Mitsui Bussan, Akai Hane, Utunomiyasi -Shi, Shimotuke Shinbun TochigiTimes

# Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 5

**Thời gian** Chúa Nhật ngày 5 tháng 10 năm 2014 Từ 10:00 ~14:00

**Địa điểm** Tochigi-ken Saisei-kai Utsunomiya Byouin. Kenshin Centa-

**Địa chỉ** 〒321-0974 Utsunomiya-shi, Takebayashi-machi 911-1

**Liên lạc về** **080-5544-7577**

**Phí khám bệnh** Miễn phí (trên 15 tuổi, khoảng 50 người)

**Chú ý** Có luật sư tư vấn về luật pháp

## Nội Dung Chuẩn Đoán

- |                                 |                         |                                   |
|---------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| * Chụp X-quang                  | * Thử nước tiểu         | * Khám tử cung (người có yêu cầu) |
| * Đo huyết áp                   | * Chuẩn đoán của bác sĩ | * Xét nghiệm máu                  |
| * Cân trọng lượng, đo chiều cao |                         | * Đo nhịp tim (người có yêu cầu)  |

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa - Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 – 22:00  
Có thể hẹn trước.

## Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

## Thông Báo Ngày Giải Thích Kết Quả

- **Thời gian** Chúa Nhật ngày 26 tháng 10 năm 2014 từ 12:00 – 14:00
- **Địa điểm** Tochigi-ken Saisei-kai Bệnh viện Utsunomiya.
- **ĐT** **080-5500-7577** (Thầy Nagasawa)
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

## NHÀ TÀI TRỢ

Hội tư vấn y tế dành cho người ngoại quốc, NPO; Bệnh viện Tochigi-ken SaiSei-Kai Utsunomiya.

## ĐỒNG TÀI TRỢ

Mitsui Bussan, Akai Hane, Katorikku Gunma Shito-shoku kyogi-kai,  
Katorikku Tochigi-ken Shito-shoku Kyogi-kai, NPO Tochigi Times.

**Hỗ Trợ** : Tochigi-ken Seinen Kaigai kyoryoku-tai OBkai, Utsunomiya-shi, Shimono-Shinbun.

# 제 5회 의료상담회

◎월 일 2014년 10월 5일 (일) 10:00-14:00

◎장 소 Tochigikensaiseikai utunomiya byouin

◎주 소 〒321-0974 Utunomiyashi takehayashi911-1  
080-5544-7577

◎비 용 무료

※어린이 돌봐 드립니다.

※변호사 무료상담(재류자격,이혼문제,노동문제 등)

## 《검사 항목》

- |       |        |          |
|-------|--------|----------|
| ■엑스레이 | ■소변 검사 | ■자궁경암 검사 |
| ■혈 압  | ■문 진   | ■심전도     |
| ■혈액검사 | ■신체측정  |          |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 19:00-22:00  
(예약도 가능합니다)

### 주의사항

- ◇ 검사 6 시간전에는 식사를 피해주시요.
- ◇ 시간을 지켜주세요
- ◇ 임신 중이거나 12 세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ◇ 엑스레이 촬영을 하실 분은 T 셔츠를 입으세요. 금속 장신구가 붙은옷은 피해주세요.

### 【결과 설명회에 대한 안내】

◎일시 10월 26일 (일) 13:00-14:00

◎장소 Utunomiyashi takehayashi911-1

※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.



- |        |  |
|--------|--|
| ■주 최   | NPOhoujin KitakantoIryouSoudankai<br>ochigikensaiseikai utunomiya byouin       |
| ■공동 개최 | Mituibussan akaihane,<br>Catholic Lay Apostolate Committee Tochigiken · Gunma, |
| ■후 원   | Tochigiken,Utunomishi, Shimotukesinbun,Seinen kaigai                           |

## รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 5

- วัน : อาทิตย์ ที่ 5 ตุลาคม 2014 10:00 - 14:00 น. (ลงทะเบียน)  
 สถานที่ : โรงพยาบาลโทจิกิเคนไซเซโคอุซึโนมียะ ▪ ศูนย์ตรวจสุขภาพ  
 ที่อยู่ : 〒321-0974 เลขที่ 911-1 ทาเคบายาชิ อำเภออุซึโนมียะ จังหวัดโทจิกิ  
 โทร : 080-5544-7577  
 ค่าใช้จ่าย : ฟรี (อายุมากกว่า 15 ปี ▪ จำนวน 50 คน)  
 ใหม่ : รับปรึกษาปัญหาฟรีโดยทนายความ

### รายการตรวจร่างกาย

- |                |                               |                           |
|----------------|-------------------------------|---------------------------|
| - เอ็กซเรย์ปอด | - การตรวจปัสสาวะ              | - มะเร็งมดลูก             |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | (สำหรับผู้ที่ต้องการตรวจ) |
| - การตรวจเลือด | - การวัดร่างกาย               | - คลื่นไฟฟ้าหัวใจ         |

ติดต่อสอบถาม : **080-5544-7577** (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00 น.

สามารถจองล่วงหน้าได้

### ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณางดอาหารก่อนเข้ารับการตรวจ 6 ชั่วโมง สามารถดื่มน้ำได้
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยัดและไม่สวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่
- ◆ ผู้ที่อายุต่ำกว่า 15 ปี กรุณาปรึกษา

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

- วัน : อาทิตย์ ที่ 26 ตุลาคม 2014 เวลา 12:00-14:00 น.  
 สถานที่ : โรงพยาบาลไซเซโคอุซึโนมียะ (ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์)  
 โทร : 080-5544-7577



ผู้อุปถัมภ์ : ศูนย์รับคำปรึกษาทางสุขภาพคิเซคันโต NPO โรงพยาบาลโทจิกิเคนไซเซโคอุซึโนมียะ  
 ผู้ร่วมอุปถัมภ์ : Mitsui & Co, Ltd , Red Feather , Gunma Catholic Lay Apostolate Committee ,  
 Tochigi Apostolate Committee .NPO Tochigi Times

ผู้ให้การสนับสนุน : Tochigi Alumni Association Of Japan Overseas Cooperation Volunteers ,  
 หนังสือพิมพ์ชิโมโนะ (กำลังยื่นเรื่อง) , เซตอุซึโนมียะ (กำลังยื่นเรื่อง) , จังหวัดโทจิกิ (กำลังยื่นเรื่อง)



# 5 ম চিকিৎসা পরামর্শ

রবিবার 10 অক্টোবর 5, 2014 সময় 10: 00-14: 00 (গৃহীত)

ঠিকানা : Tochigi প্রিফেকচার Saiseikai Utsunomiya হাসপাতাল  
এবং মেডিকেল পরীক্ষার কেন্দ্র

〒321-0974 Utsunomiya-shi, takebayashi-cho 911-1

যোগাযোগ 080-5544-7577

(বয়স 50 থেকে 15 বছর) খরচ বিনামূল্যে

এবং আইনজীবী দ্বারা বিনামূল্যে পরামর্শ

## পরিদর্শন আইটেম

- বুকের এক্সরে
- রক্তচাপ
- রক্ত পরীক্ষা
- প্রস্রাব পরীক্ষা
- তদন্ত
- শরীরের পরিমাপ
- সার্ভিকালক্যান্সার  
পরীক্ষা (আবেদনকারী)
- হৃদযন্ত্রের রোগ নির্ণয়

যোগাযোগ

**080-5544-7577** (Nagasawa) রিজার্ভেশন: 19:00-22:00  
প্রতিদিন

## সতর্কতা অবলম্বন

- ◇ পরীক্ষার আগে 6 ঘন্টা খাওয়া এড়াতে হবে. পানীয় পান করতে পারেন
- ◇ যথাযথরূপে সময় পালন করুন
- ◇ গর্ভবতী মহিলারা এক্সরে ইমেজিং গ্রহণ করতে পারবেন না.
- ◇ আপনি এক্সরে ফোটোগ্রাফির সময় ধাতু ফিটিং কাপড় দয়া করে এড়াতে হবে
- ◇ 15 বছর বয়সী বা তার কম বয়স আলোচনা সাপেক্ষে.

ফলাফল ঘোষণা:

**দিন মাস : অক্টোবর 26, 2014 (রবিবার) 12 : 00-14 : 00**

অবস্থান Utsunomiya, Saiseikai হাসপাতালে Tochigi-ken

যোগাযোগ 080-5544-7577

আসতে পারবেন না যারা তাদেরকে ফলাফল পোস্ট করা হবে.



স্পন্সর উত্সর্গ উত্তর কান্টো চিকিৎসা পরামর্শ

Tochigi প্রিফেকচার Saiseikai হাসপাতালে

কো স্পন্সর Mitsui & কোং, লিমিটেড, Akaihane,

Gunma প্রিফেকচার ক্যাথলিক ধর্মপ্রচারকের কাজ বা পদ বা দায়িত্ব কাউন্সিল

Tochigi প্রিফেকচার ক্যাথলিক ধর্মপ্রচারকের কাজ বা পদ বা দায়িত্ব কাউন্সিল

উত্সর্গ Tochigi টাইমস

পৃষ্ঠপোষকতা জাপান বৈদেশিক সহযোগিতা ভলান্টিয়ার্স Tochigi OB এসোসিয়েশন,

Shimono সংবাদপত্র (আবেদন) ,Utsunomiya (আবেদন),

Tochigi প্রিফেকচার (আবেদন)